

## THE TEMPTATION OF CHRIST

### DAILY READINGS:

Monday: Mark 1:1-13  
Tuesday: Matthew 4:1-11  
Wednesday: Luke 4:1-13  
Thursday: Deuteronomy 8:1-20  
Friday: Psalm 91  
Saturday: Deuteronomy 6:1-25  
Sunday: Hebrews 2

### Hebrews 2:18

**For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted.**

他自己既然被試探而受苦，就能搭救被試探的人。

### INTRODUCTION:

The temptation of Jesus is recorded in three of the four gospels; only John omits this incident. Matthew, Mark and Luke each include the temptation at the very beginning of Christ's public ministry as an integral part of His life's work. The particular incident recorded as the "temptation of Christ" occurred immediately after Christ had been anointed for the ministry but before He had actually begun His great work. Christ had to be tested at the very beginning of His work as Adam was at the beginning of his, in order for His work to be truly representative of man. Also, He had to meet and defeat Satan privately before He could defeat Him publicly.

### LESSON NOTES:

**The Conditions:** Since there was no one on hand to witness and record what took place in the wilderness, the report of Christ's temptation as found in the three gospels obviously came from the lips of Jesus Himself as told to His disciple. With this in mind, each detail recorded by the several writers takes on new meaning inasmuch as these are details which were of sufficient significance for Him to mention them as He later recounted what took place in the wilderness.

Mark's account of the temptation is the briefest of the three occupying only two verses ([Mk. 1:12, 13](#)). Yet in these brief words, Mark provides interesting details not found in Matthew or Luke's accounts. While all three agree that the Spirit led Jesus into the wilderness to be tempted, Mark adds force to the occasion by saying, "immediately the Spirit driveth Him." There was a compelling force from the Holy Spirit which brought Jesus into a face to face encounter with the enemy of man. This is not to say that Jesus went against His will, but rather that it was a specific confrontation which had to take place at this time in the execution of God's program for salvation.

Mark  
1:12,13

<sup>12</sup>And immediately the spirit driveth him into the wilderness.

聖靈就把耶穌催到曠野裡去。

<sup>13</sup>And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.

他在曠野四十天，受撒但的試探，並與野獸同在一處，且有天使來伺候他。

Another detail provided only by Mark is that Christ was in the wilderness with "wild beasts." Their presence there apparently made an impression on the Lord. Whatever meaning can be assigned to this, one thing is clear, Jesus had absolutely no human companionship throughout the test and had only wild beasts for His comfort. At the very least the picture of the Lord in a wilderness among wild beasts contrasts very vividly with the environment in which the first Adam failed. In Eden the animals were tame and the garden serene and beautiful. Here both nature and beasts were at their wildest.

**The Temptation:** The central issue in every temptation is the question of who rules the soul. This was the issue in the Garden of Eden when Adam had the choice of obeying the command of God or the suggestion of Satan, and it was certainly the major issue as far as Jesus was concerned. Christ's temptation at this point had to do with His consecration for the ministry. Having been set apart to redeem man, Christ had to face the issue of who the boss would be. Undoubtedly, Christ had temptations in the previous thirty years of His life, and certainly He was tempted again in the next three and a half years. But the new work that Christ was about to begin required a supreme test of Christ's allegiance to God and His consecration to go all the way doing only the will of His Father. In this connection, we can be sure that Satan understood what was at stake and therefore exerted his best and strongest effort to get Jesus to fail.

We should not think that the temptation lasted only as long as it takes us to read the account. It was not three quick events in which Jesus triumphed easily. The temptation lasted forty days (see [Mk. 1:13](#); [Lu. 4:2](#)) with Satan hard at work each moment. The three specific temptations recorded were probably the three main issues with which Satan confronted Jesus throughout the forty days.

Mark 1:13	Luke 4:2
And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him. 他在曠野四十天，受撒但的試探，並與野獸同在一處，且有天使來伺候他。	Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered. 那些日子沒有吃甚麼；日子滿了，他就餓了。

Let us neither underestimate the strength of the temptations. In order for this to be truly called a temptation as opposed to a passing thought, Jesus must have undergone an intense inner struggle over each matter tossing about in His mind and soul the choice before Him. Christ's temptation was real, severe, and exhausting. He was "in all points tempted like as we are" ([Heb. 4:15](#)). We are clearly told that He "suffered" when tempted ([Heb. 2:18](#)).

Hebrews 4:15	For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like as we are, yet without sin. 因我們的大祭司並非不能體恤我們的軟弱。他也曾凡事受過試探，與我們一樣，只是他沒有犯罪。
Hebrews 2:18	For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted. 他自己既然被試探而受苦，就能搭救被試探的人。

Also we must note that the three specific temptations mentioned each consisted of good things which were not in and of themselves evil. For example, hunger for food is a natural desire. It is innocent enough in itself. Having fasted, it was right for Jesus to desire food. What was sin was the satisfying of the hunger on the devil's terms. Satan wanted Christ to use His God-given powers to satisfy His own needs. Note how the devil attacked Christ in His weakness. Times of hunger, weakness, sickness, trouble, losses, loneliness, etc.,

are prime times in which Satan loves to attack. Here Christ showed the secret to overcoming temptation. He looked to the Word of God as the supreme authority in the matter and the rule of conduct for this situation. Christ's first recorded words following His entrance into the ministry are "It is written."

Personal gain and success were at stake in the second temptation when Satan offered to give Jesus the kingdoms of the world to rule over. After all this was what Jesus came to do in the first place. Satan appealed here to the Lord's noblest feelings and His purest aspirations. The price however was the worship of Satan, God's arch-enemy. God's price was the cross and all the rejection and humiliation that led to the cross. Thus the choice was set of serving self rather than God. Again, the Lord's reliance on and knowledge of, the Word of God led Him to victory.

The last episode in the temptation was Satan's attempt to have Jesus prove in a dramatic fashion His special relationship to the Father. Having been beaten twice by the Word of God, Satan fights fire with fire and uses a promise of God to try and trip the Lord. But the Lord knew both the letter and the spirit of the Word and was able to rebuff Satan again by showing that if one deliberately takes one of God's promises and flaunts it before God or man, he is abusing God's Word (Lu. 4:12).

Luke 4:12	And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God. 耶穌對他說：經上說：不可試探主—你的神。
--------------	---

### **THE LESSONS:**

Man's great test is the battle as to who will rule the soul. The question centers over whether or not God's Word is the supreme and final authority in all matters. The devil seeks to place doubt in our minds over God's Word. Thus it is extremely important that we are real students of God's Word. The Bible is the Christian's armory of defense. He should so thoroughly learn his Bible to be prepared for every attack. The Christian ignorant of the Bible is always in danger. However, knowing what is right is not enough, we must do it.

Jesus Christ can help us in our temptations because He was tempted like as we and gained the victory. There is scarcely any sin that we commit which has not some point of likeness to one or the other of those to which the devil tempted Christ. Christ fought and won with exactly the same weapons available to us and therefore can show us how to use them.

Some of the greatest temptations often come close after the highest and sweetest experiences. Satan waits for moments when we are most vulnerable. Temptations often come disguised in some form of good. How careful we must be each moment lest we fail.

## Monday: Mark 1:1-13

<sup>1</sup>The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;  
神的兒子，耶穌基督福音的起頭。

<b>Mark 1:2</b>	<b>Malachi 3:1</b>
<p><sup>2</sup>As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee. 正如先知以賽亞（有古卷無以賽亞三個字）書上記著說：看哪，我要差遣我的使者在你前面，預備道路。</p>	<p>Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the LORD, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts. 萬軍之耶和華說：我要差遣我的使者在我前面預備道路。你們所尋求的主必忽然進入他的殿；立約的使者，就是你們所仰慕的，快要來到。</p>

<b>Mark 1:3</b>	<b>Isaiah 40:3</b>
<p><sup>3</sup>The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight. 在曠野有人聲喊著說：預備主的道，修直他的路。</p>	<p>The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God. 有人聲喊著說：在曠野預備耶和華的路（或譯：在曠野，有人聲喊著說：當預備耶和華的路），在沙漠地修平我們神的道。</p>

<sup>4</sup>John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.  
照這話，約翰來了，在曠野施洗，傳悔改的洗禮，使罪得赦。

<sup>5</sup>And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.  
猶太全地和耶路撒冷的人都出去到約翰那裡，承認他們的罪，在約但河裡受他的洗。

<sup>6</sup>And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;  
約翰穿駱駝毛的衣服，腰束皮帶，吃的是蝗蟲、野蜜。

<sup>7</sup>And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.  
他傳道說：有一位在我以後來的，能力比我更大，我就是彎腰給他解鞋帶也是不配的。

<sup>8</sup>I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.  
我是用水給你們施洗，他卻要用聖靈給你們施洗。

<sup>9</sup>And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.  
那時，耶穌從加利利的拿撒勒來，在約但河裡受了約翰的洗。

<sup>10</sup>And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:  
他從水裡一上來，就看見天裂開了，聖靈彷彿鴿子，降在他身上。

<sup>11</sup>And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.  
又有聲音從天上來，說：你是我的愛子，我喜悅你。

<sup>12</sup>And immediately the spirit driveth him into the wilderness.  
聖靈就把耶穌催到曠野裡去。

<sup>13</sup>And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.  
他在曠野四十天，受撒但的試探，並與野獸同在一處，且有天使來伺候他。

## Tuesday: Matthew 4:1-11

<sup>1</sup>Then was Jesus led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil.

當時，耶穌被聖靈引到曠野，受魔鬼的試探。

<sup>2</sup>And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungred.

他禁食四十晝夜，後來就餓了。

<sup>3</sup>And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

那試探人的進前來，對他說：你若是神的兒子，可以吩咐這些石頭變成食物。

<sup>4</sup>But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

耶穌卻回答說：經上記著說：人活著，不是單靠食物，乃是靠神口裡所出的一切話。

<sup>5</sup>Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple,

魔鬼就帶他進了聖城，叫他站在殿頂（頂：原文是翅）上，

<sup>6</sup>And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

對他說：你若是神的兒子，可以跳下去，因為經上記著說：主要為你吩咐他的使者用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。

<sup>7</sup>Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

耶穌對他說：經上又記著說：不可試探主—你的神。

<sup>8</sup>Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them;

魔鬼又帶他上了一座最高的山，將世上的萬國與萬國的榮華都指給他看，

<sup>9</sup>And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

對他說：你若俯伏拜我，我就把這一切都賜給你。

<sup>10</sup>Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

耶穌說：撒但（撒但就是抵擋的意思，乃魔鬼的別名），退去罷！因為經上記著說：當拜主你的神，單要事奉他。

<sup>11</sup>Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.

於是，魔鬼離了耶穌，有天使來伺候他。

## Wednesday: Luke 4:1-13

<sup>1</sup>And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,  
耶穌被聖靈充滿，從約但河回來，聖靈將他引到曠野，四十天受魔鬼的試探。

<sup>2</sup>Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.

那些日子沒有吃甚麼；日子滿了，他就餓了。

<sup>3</sup>And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.

魔鬼對他說：你若是神的兒子，可以吩咐這塊石頭變成食物。

<sup>4</sup>And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

耶穌回答說：經上記著說：人活著不是單靠食物，乃是靠神口裡所出的一切話。

<sup>5</sup>And the devil, taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.

魔鬼又領他上了高山，霎時間把天下的萬國都指給他看，

<sup>6</sup>And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.

對他說：這一切權柄、榮華，我都要給你，因為這原是交付我的，我願意給誰就給誰。

<sup>7</sup>If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.

你若在我面前下拜，這都要歸你。

<sup>8</sup>And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

耶穌說：經上記著說：當拜主——你的神，單要事奉他。

<sup>9</sup>And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence:

魔鬼又領他到耶路撒冷去，叫他站在殿頂（頂：原文是翅）上，對他說：你若是神的兒子，可以從這裡跳下去；

<sup>10</sup>For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:

因為經上記著說：主要為你吩咐他的使者保護你；

<sup>11</sup>And in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

他們要用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。

<sup>12</sup>And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

耶穌對他說：經上說：不可試探主——你的神。

<sup>13</sup>And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

魔鬼用完了各樣的試探，就暫時離開耶穌。

## Thursday: Deuteronomy 8:1-20

<sup>1</sup>All the commandments which I command thee this day shall ye observe to do, that ye may live, and multiply, and go in and possess the land which the LORD sware unto your fathers.

我今日所吩咐的一切誠命，你們要謹守遵行，好叫你們存活，人數增多，且進去得耶和華向你們列祖起誓應許的那地。

<sup>2</sup>And thou shalt remember all the way which the LORD thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee, and to prove thee, to know what was in thine heart, whether thou wouldest keep his commandments, or no.

你也要記念耶和華——你的神在曠野引導你這四十年，是要苦煉你，試驗你，要知道你心內如何，肯守他的誠命不肯。

<sup>3</sup>And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man live.

他苦煉你，任你飢餓，將你和你列祖所不認識的嗎哪賜給你吃，使你知道，人活著不是單靠食物，乃是靠耶和華口裡所出的一切話。

<sup>4</sup>Thy raiment waxed not old upon thee, neither did thy foot swell, these forty years.

這四十年，你的衣服沒有穿破，你的腳也沒有腫。

<sup>5</sup>Thou shalt also consider in thine heart, that, as a man chasteneth his son, so the LORD thy God chasteneth thee.

你當心裡思想，耶和華——你神管教你，好像人管教兒子一樣。

<sup>6</sup>Therefore thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, to walk in his ways, and to fear him.

你要謹守耶和華——你神的誠命，遵行他的道，敬畏他。

<sup>7</sup>For the LORD thy God bringeth thee into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills;

因為耶和華——你神領你進入美地，那地有河，有泉，有源，從山谷中流出水來。

<sup>8</sup>A land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of oil olive, and honey;

那地有小麥、大麥、葡萄樹、無花果樹、石榴樹、橄欖樹，和蜜。

<sup>9</sup>A land wherein thou shalt eat bread without scarceness, thou shalt not lack any thing in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills thou mayest dig brass.

你在那地不缺食物，一無所缺。那地的石頭是鐵，山內可以挖銅。

<sup>10</sup>When thou hast eaten and art full, then thou shalt bless the LORD thy God for the good land which he hath given thee.

你吃得飽足，就要稱頌耶和華——你的神，因他將那美地賜給你了。

<sup>11</sup>Beware that thou forget not the LORD thy God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command thee this day:

你要謹慎，免得忘記耶和華——你的神，不守他的誠命、典章、律例，就是我今日所吩咐你的；



<sup>12</sup>Lest when thou hast eaten and art full, and hast built goodly houses, and dwelt therein;  
恐怕你吃得飽足，建造美好的房屋居住，

<sup>13</sup>And when thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold is multiplied, and all that thou hast is multiplied;  
你的牛羊加多，你的金銀增添，並你所有的全都加增，

<sup>14</sup>Then thine heart be lifted up, and thou forget the LORD thy God, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage;  
你就心高氣傲，忘記耶和華—你的神，就是將你從埃及地為奴之家領出來的，

<sup>15</sup>Who led thee through that great and terrible wilderness, wherein were fiery serpents, and scorpions, and drought, where there was no water; who brought thee forth water out of the rock of flint;  
引你經過那大而可怕的曠野，那裡有火蛇、蠍子、乾旱無水之地。他曾為你使水從堅硬的磐石中流出來，

<sup>16</sup>Who fed thee in the wilderness with manna, which thy fathers knew not, that he might humble thee, and that he might prove thee, to do thee good at thy latter end;  
又在曠野將你列祖所不認識的嗎哪賜給你吃，是要苦煉你，試驗你，叫你終久享福；

Compare ↓ 對照

<sup>3</sup>And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man live.  
他苦煉你，任你飢餓，將你和你列祖所不認識的嗎哪賜給你吃，使你知道，人活著不是單靠食物，乃是靠耶和華口裡所出的一切話。

<sup>17</sup>And thou say in thine heart, My power and the might of mine hand hath gotten me this wealth.  
恐怕你心裡說：這貨財是我力量、我能力得來的。

<sup>18</sup>But thou shalt remember the LORD thy God: for it is he that giveth thee power to get wealth, that he may establish his covenant which he swore unto thy fathers, as it is this day.  
你要記念耶和華—你的神，因為得貨財的力量是他給你的，為要堅定他向你列祖起誓所立的約，像今日一樣。

<sup>19</sup>And it shall be, if thou do at all forget the LORD thy God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that ye shall surely perish.  
你若忘記耶和華—你的神，隨從別神，事奉敬拜，你們必定滅亡；這是我今日警戒你們的。

<sup>20</sup>As the nations which the LORD destroyeth before your face, so shall ye perish; because ye would not be obedient unto the voice of the LORD your God.  
耶和華在你們面前怎樣使列國的民滅亡，你們也必照樣滅亡，因為你們不聽從耶和華—你們神的話。

## Friday: Psalm 91

<sup>1</sup>He that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.

住在至高者隱密處的，必住在全能者的蔭下。

<sup>2</sup>I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.

我要論到耶和華說：他是我的避難所，是我的山寨，是我的神，是我所倚靠的。

<sup>3</sup>Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

他必救你脫離捕鳥人的網羅和毒害的瘟疫。

<sup>4</sup>He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.

他必用自己的翎毛遮蔽你；你要投靠在他的翅膀底下；他的誠實是大小盾牌。

<sup>5</sup>Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;

你必不怕黑夜的驚駭，或是白日飛的箭，

<sup>6</sup>Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.

也不怕黑夜行的瘟疫，或是午間滅人的毒病。

<sup>7</sup>A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.

雖有千人仆倒在你旁邊，萬人仆倒在你右邊，這災卻不得臨近你。

<sup>8</sup>Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.

你惟親眼觀看，見惡人遭報。

<sup>9</sup>Because thou hast made the LORD, which is my refuge, even the most High, thy habitation;

耶和華是我的避難所；你已將至高者當你的居所，

<sup>10</sup>There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.

禍患必不臨到你，災害也不挨近你的帳棚。

<sup>11</sup>For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

因他要為你吩咐他的使者，在你行的一切道路上保護你。

<sup>12</sup>They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.

他們要用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。

<sup>13</sup>Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.

你要踹在獅子和虺蛇的身上，踐踏少壯獅子和大蛇。

<sup>14</sup>Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.

神說：因為他專心愛我，我就要搭救他；因為他知道我的名，我要把他安置在高處。

<sup>15</sup>He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.

他若求告我，我就應允他；他在急難中，我要與他同在；我要搭救他，使他尊貴。

<sup>16</sup>With long life will I satisfy him, and shew him my salvation.

我要使他足享長壽，將我的救恩顯明給他。

## Saturday: Deuteronomy 6:1-25

<sup>1</sup>Now these are the commandments, the statutes, and the judgments, which the LORD your God commanded to teach you, that ye might do them in the land whither ye go to possess it:

這是耶和華——你們的神所吩咐教訓你們的誠命、律例、典章，使你們在所要去得為業的地上遵行，

<sup>2</sup>That thou mightest fear the LORD thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

好叫你和你子子孫孫一生敬畏耶和華——你的神，謹守他的一切律例誠命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以長久。

<sup>3</sup>Hear therefore, O Israel, and observe to do it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

以色列阿，你要聽，要謹守遵行，使你可以在那流奶與蜜之地得以享福，人數極其增多，正如耶和華——你列祖的神所應許你的。

<sup>4</sup>Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD:

以色列阿，你要聽！耶和華——我們神是獨一的主。

<sup>5</sup>And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

你要盡心、盡性、盡力愛耶和華——你的神。

<sup>6</sup>And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:

我今日所吩咐你的話都要記在心上，

<sup>7</sup>And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

也要殷勤教訓你的兒女。無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。

<sup>8</sup>And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

也要繫在手上為記號，戴在額上為經文；

<sup>9</sup>And thou shalt write them upon the posts of thy house, and on thy gates.

又要寫在你房屋的門框上，並你的城門上。

<sup>10</sup>And it shall be, when the LORD thy God shall have brought thee into the land which he swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not, and thou shalt dwell therein, and thou shalt say, The LORD hath brought me into this land, which he swore unto my fathers, saying, Unto thy son I will give it. And thou shalt say, The LORD hath brought me into this land, which he swore unto my fathers, saying, Unto thy son I will give it. And thou shalt say, The LORD hath brought me into this land, which he swore unto my fathers, saying, Unto thy son I will give it.

<sup>11</sup>And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full;

有房屋，裝滿各樣美物，非你所裝滿的；有鑿成的水井，非你所鑿成的；還有葡萄園、橄欖園，非你所栽種的；你吃了而且飽足。

<sup>12</sup>Then beware lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.

那時你要謹慎，免得你忘記將你從埃及地、為奴之家領出來的耶和華。

<sup>13</sup>Thou shalt fear the LORD thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

你要敬畏耶和華——你的神，事奉他，指著他的名起誓。

<sup>14</sup>Ye shall not go after other gods, of the gods of the people which are round about you;  
不可隨從別 神，就是你們四圍國民的 神；

<sup>15</sup>(For the LORD thy God is a jealous God among you) lest the anger of the LORD thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.  
因為在你們中間的耶和華——你 神是忌邪的 神，惟恐耶和華——你 神的怒氣向你發作，就把你從地上除滅。

<sup>16</sup>Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted him in Massah.  
你們不可試探耶和華——你們的 神，像你們在瑪撒那樣試探他。

<sup>17</sup>Ye shall diligently keep the commandments of the LORD your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.  
要留意遵守耶和華——你們 神所吩咐的誠命、法度、律例。

<sup>18</sup>And thou shalt do that which is right and good in the sight of the LORD: that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the good land which the LORD swore unto thy fathers.  
耶和華眼中看為正、看為善的，你都要遵行，使你可以享福，並可以進去得耶和華向你列祖起誓應許的那美地，

<sup>19</sup>To cast out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken.  
照耶和華所說的，從你面前攆出你的一切仇敵。

<sup>20</sup>And when thy son asketh thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the LORD our God hath commanded you?  
日後，你的兒子問你說：耶和華——我們 神吩咐你們的這些法度、律例、典章是甚麼意思呢？

<sup>21</sup>Then thou shalt say unto thy son, We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand:  
你就告訴你的兒子說：我們在埃及作過法老的奴僕；耶和華用大能的手將我們從埃及領出來，

<sup>22</sup>And the LORD shewed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes:  
在我們眼前，將重大可怕的神蹟奇事施行在埃及地和法老並他全家的身上，

<sup>23</sup>And he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he swore unto our fathers.  
將我們從那裡領出來，要領我們進入他向我們列祖起誓應許之地，把這地賜給我們。

<sup>24</sup>And the LORD commanded us to do all these statutes, to fear the LORD our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.  
耶和華又吩咐我們遵行這一切律例，要敬畏耶和華——我們的 神，使我們常得好處，蒙他保全我們的生命，像今日一樣。

<sup>25</sup>And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before the LORD our God, as he hath commanded us.  
我們若照耶和華——我們 神所吩咐的一切誠命謹守遵行，這就是我們的義了。

## Sunday: Hebrews 2

<sup>1</sup>Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let them slip.

所以，我們當越發鄭重所聽見的道理，恐怕我們隨流失去。

<sup>2</sup>For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompence of reward;

那藉著天使所傳的話既是確定的；凡犯悖逆的都受了該受的報應。

<sup>3</sup>How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard him;

我們若忽略這麼大的救恩，怎能逃罪呢？這救恩起先是主親自講的，後來是聽見的人給我們證實了。

<sup>4</sup>God also bearing them witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?

神又按自己的旨意，用神蹟、奇事和百般的異能，並聖靈的恩賜，同他們作見證。

<sup>5</sup>For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak.

我們所說將來的世界，神原沒有交給天使管轄。

<sup>6</sup>But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man that thou visitest him? *(Psalm 8:4)*

但有人在經上某處證明說：人算甚麼，你竟顧念他？世人算甚麼，你竟眷顧他？

<sup>7</sup>Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands: *(Psalm 8:5)*

你叫他比天使微小一點（或作：你叫他暫時比天使小），賜他榮耀尊貴為冠冕，並將你手所造的都派他管理，

<sup>8</sup>Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing that is not put under him. But now we see not yet all things put under him. *(Psalm 8:6)*

叫萬物都服在他的腳下。既叫萬物都服他，就沒有剩下一樣不服他的。只是如今我們還不見萬物都服他。

<sup>9</sup>But we see Jesus, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.

惟獨見那成為比天使小一點的耶穌（或作：惟獨見耶穌暫時比天使小）；因為受死的苦，就得了尊貴榮耀為冠冕，叫他因著神的恩，為人人嘗了死味。

<sup>10</sup>For it became him, for whom are all things, and by whom are all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings.

原來那為萬物所屬為萬物所本的，要領許多的兒子進榮耀裡去，使救他們的元帥，因受苦難得以完全，本是合宜的。

<sup>11</sup>For both he that sanctifieth and they who are sanctified are all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,

因那使人成聖的和那些得以成聖的，都是出於一。所以，他稱他們為弟兄也不以為恥，

<sup>12</sup>Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee.  
說：我要將你的名傳與我的弟兄，在會中我要頌揚你；

<sup>13</sup>And again, I will put my trust in him. And again, Behold I and the children which God hath given me.  
又說：我要倚賴他；又說：看哪，我與神所給我的兒女。

<sup>14</sup>Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil;  
兒女既同有血肉之體，他也照樣親自成了血肉之體，特要藉著死敗壞那掌死權的，就是魔鬼，

<sup>15</sup>And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.  
並要釋放那些一生因怕死而為奴僕的人。

<sup>16</sup>For verily he took not on him the nature of angels; but he took on him the seed of Abraham.  
他並不救拔天使，乃是救拔亞伯拉罕的後裔。

<sup>17</sup>Wherefore in all things it behoved him to be made like unto his brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make reconciliation for the sins of the people.  
所以，他凡事該與他的弟兄相同，為要在神的事上成為慈悲忠信的大祭司，為百姓的罪獻上挽回祭。

<sup>18</sup>For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted.  
他自己既然被試探而受苦，就能搭救被試探的人。

Hebrews 2	Psalms 8
<p><sup>6</sup>But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man that thou visitest him? <i>(Psalm 8:4)</i> 但有人在經上某處證明說：人算甚麼，你竟顧念他？世人算甚麼，你竟眷顧他？</p> <p><sup>7</sup>Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands: <i>(Psalm 8:5)</i> 你叫他比天使微小一點（或作：你叫他暫時比天使小），賜他榮耀尊貴為冠冕，並將你手所造的都派他管理，</p> <p><sup>8</sup>Thou hast put all things in subjection under his feet. <i>(Psalm 8:6)</i> For in that he put all in subjection under him, he left nothing that is not put under him. But now we see not yet all things put under him. 叫萬物都服在他的腳下。既叫萬物都服他，就沒有剩下一樣不服他的。只是如今我們還不見萬物都服他。</p>	<p><sup>4</sup>What is man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him? 便說：人算甚麼，你竟顧念他？世人算甚麼，你竟眷顧他？</p> <p><sup>5</sup>For thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour. 你叫他比天使（或譯：神）微小一點，並賜他榮耀尊貴為冠冕。</p> <p><sup>6</sup>Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all things under his feet: 你派他管理你手所造的，使萬物，就是一切的牛羊、田野的獸、空中的鳥、海裡的魚，凡經行海道的，都服在他的腳下。</p> <p><sup>7</sup>All sheep and oxen, yea, and the beasts of the field;</p> <p><sup>8</sup>The fowl of the air, and the fish of the sea, and whatsoever passeth through the paths of the seas.</p>

## The Temptation of Christ

Recorded in three Gospels

Matthew 4:1-11	Mark 1:12-13	Luke 4:1-13
<p><sup>1</sup>Then was Jesus <b>led up</b> of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil. 當時，耶穌被聖靈引到曠野，受魔鬼的試探。</p> <p><sup>2</sup>And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an <b>hungred</b>. 他禁食四十晝夜，後來就餓了。</p> <p><sup>3</sup>And when the tempter came to him, he said, <i>If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.</i> 那試探人的進前來，對他說：你若是神的兒子，可以吩咐這些石頭變成食物。</p> <p><sup>4</sup>But he answered and said, <b>It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.</b> 耶穌卻回答說：經上記著說：人活著，不是單靠食物，乃是靠神口裡所出的一切話。</p> <p><sup>5</sup>Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple, 魔鬼就帶他進了聖城，叫他站在殿頂（頂：原文是翅）上，</p> <p><sup>6</sup>And saith unto him, <i>If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.</i> 對他說：你若是神的兒子，可以跳下去，因為經上記著說：主要為你吩咐</p>	<p><sup>12</sup>And immediately the spirit <b>driveth</b> him into the wilderness. 聖靈就把耶穌催到曠野裡去。</p> <p><sup>13</sup>And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him. 他在曠野四十天，受撒但的試探，並與野獸同在一處，且有天使來伺候他。</p>	<p><sup>1</sup>And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan, and was <b>led</b> by the Spirit into the wilderness, 耶穌被聖靈充滿，從約旦河回來，聖靈將他引到曠野，四十天受魔鬼的試探。</p> <p><sup>2</sup>Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward <b>hungred</b>. 那些日子沒有吃甚麼；日子滿了，他就餓了。</p> <p><sup>3</sup>And the devil said unto him, <i>If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.</i> 魔鬼對他說：你若是神的兒子，可以吩咐這塊石頭變成食物。</p> <p><sup>4</sup>And Jesus answered him, saying, <b>It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.</b> 耶穌回答說：經上記著說：人活著不是單靠食物，乃是靠神口裡所出的一切話。</p> <p><sup>5</sup>And the devil, taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time. 魔鬼又領他上了高山，霎時間把天下的萬國都指給他看，</p> <p><sup>6</sup>And the devil said unto him, <i>All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.</i> 對他說：這一切權柄、榮華，我都要給你，因為這原是交付我的，我願意給誰就給誰。</p>

他的使者用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。

<sup>7</sup>Jesus said unto him, **It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.**

耶穌對他說：經上又記著說：不可試探主——你的神。

<sup>8</sup>Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them;

魔鬼又帶他上了一座最高的山，將世上的萬國與萬國的榮華都指給他看，

<sup>9</sup>And saith unto him, *All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.*

對他說：你若俯伏拜我，我就把這一切都賜給你。

<sup>10</sup>Then saith Jesus unto him, **Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.**

耶穌說：撒但（撒但就是抵擋的意思，乃魔鬼的別名），退去罷！因為經上記著說：當拜主你的神，單要事奉他。

<sup>11</sup>Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.

於是，魔鬼離了耶穌，有天使來伺候他。

<sup>7</sup>If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.

你若在我面前下拜，這都要歸你。

<sup>8</sup>And Jesus answered and said unto him, **Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.**

耶穌說：經上記著說：當拜主——你的神，單要事奉他。

<sup>9</sup>And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, *If thou be the Son of God, cast thyself down from hence:*

魔鬼又領他到耶路撒冷去，叫他站在殿頂（頂：原文是翅）上，對他說：你若是神的兒子，可以從這裡跳下去；

<sup>10</sup>*For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:*

因為經上記著說：主要為你吩咐他的使者保護你；

<sup>11</sup>*And in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.*

他們要用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。

<sup>12</sup>And Jesus answering said unto him, **It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.**

耶穌對他說：經上說：不可試探主——你的神。

<sup>13</sup>And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

魔鬼用完了各樣的試探，就暫時離開耶穌。



# The Temptation of Christ

## Conversation Comparison between Matthew and Luke

Also we must note that the three specific temptations mentioned each consisted of good things which were not in and of themselves evil. For example, hunger for food is a natural desire. It is innocent enough in itself. Having fasted, it was right for Jesus to desire food. What was sin was the satisfying of the hunger on the devil's terms. Satan wanted Christ to use His God-given powers to satisfy His own needs. Note how the devil attacked Christ in His weakness. Times of hunger, weakness, sickness, trouble, losses, loneliness, etc., are prime times in which Satan loves to attack. Here Christ showed the secret to overcoming temptation. He looked to the Word of God as the supreme authority in the matter and the rule of conduct for this situation. Christ's first recorded words following His entrance into the ministry are "It is written."

Matthew 4:2-4	Luke 4:2-4
<p><sup>2</sup>And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungred. 他禁食四十晝夜，後來就餓了。</p> <p><sup>3</sup>And when the tempter came to him, he said, <i>If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.</i> 那試探人的進前來，對他說：你若是神的兒子，可以吩咐這些石頭變成食物。</p> <p><sup>4</sup>But he answered and said, <b>It is written (Deuteronomy 8:3), Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.</b> 耶穌卻回答說：經上記著說：人活著，不是單靠食物，乃是靠神口裡所出的一切話。</p>	<p><sup>2</sup>Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered. 那些日子沒有吃甚麼；日子滿了，他就餓了</p> <p><sup>3</sup>And the devil said unto him, <i>If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.</i> 魔鬼對他說：你若是神的兒子，可以吩咐這塊石頭變成食物。</p> <p><sup>4</sup>And Jesus answered him, saying, <b>It is written (Deuteronomy 8:3), That man shall not live by bread alone, but by every word of God.</b> 耶穌回答說：經上記著說：人活著不是單靠食物，乃是靠神口裡所出的一切話。</p>

### Deuteronomy 8:3

And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that **man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man live.**

他苦煉你，任你飢餓，將你和你列祖所不認識的嗎哪賜給你吃，使你知道，人活著不是單靠食物，乃是靠耶和華口裡所出的一切話。

Personal gain and success were at stake in the second temptation when Satan offered to give Jesus the kingdoms of the world to rule over. After all this was what Jesus came to do in the first place. Satan appealed here to the Lord's noblest feelings and His purest aspirations. The price however was the worship of Satan, God's arch-enemy. God's price was the cross and all the rejection and humiliation that led to the cross. Thus the choice was set of serving self rather than God. Again, the Lord's reliance on and knowledge of, the Word of God led Him to victory.

Matthew 4:8-10	Luke 4:5-8
<p><sup>8</sup>Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them; 魔鬼又帶他上了一座最高的山，將世上的萬國與萬國的榮華都指給他看，</p> <p><sup>9</sup>And saith unto him, <i>All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.</i> 對他說：你若俯伏拜我，我就把這一切都賜給你。</p> <p><sup>10</sup>Then saith Jesus unto him, <b>Get thee hence, Satan: for it is written (Deuteronomy 6:13), Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.</b> 耶穌說：撒但（撒但就是抵擋的意思，乃魔鬼的別名），退去罷！因為經上記著說：當拜主你的神，單要事奉他。</p>	<p><sup>5</sup>And the devil, taking him up into a high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time. 魔鬼又領他上了高山，霎時間把天下的萬國都指給他看，</p> <p><sup>6</sup>And the devil said unto him, <i>All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it. <sup>7</sup>If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.</i> 對他說：這一切權柄、榮華，我都要給你，因為這原是交付我的，我願意給誰就給誰。你若在我面前下拜，這都要歸你。</p> <p><sup>8</sup>And Jesus answered and said unto him, <b>Get thee behind me, Satan: for it is written (Deuteronomy 6:13), Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.</b> 耶穌說：經上記著說：當拜主——你的神，單要事奉他。</p>

### **Deuteronomy 6:13**

Thou shalt fear the LORD thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

你要敬畏耶和華——你的神，事奉他，指著他的名起誓。

*The last episode in the temptation was Satan's attempt to have Jesus prove in a dramatic fashion His special relationship to the Father. Having been beaten twice by the Word of God, Satan fights fire with fire and uses a promise of God to try and trip the Lord. But the Lord knew both the letter and the spirit of the Word and was able to rebuff Satan again by showing that if one deliberately takes one of God's promises and flaunts it before God or man, he is abusing God's Word (Lu. 4:12).*

Matthew 4:5-7	Luke 4:9-12
<p><sup>5</sup>Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple, <sup>6</sup>And saith unto him, <i>If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written (Psalm 91:11,12), He shall give his angels charge concerning thee: and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.</i></p> <p><sup>7</sup>Jesus said unto him, <b>It is written (Deuteronomy 6:16) again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.</b></p> <p>魔鬼就帶他進了聖城，叫他站在殿頂（頂：原文是翅）上，對他說：你若是神的兒子，可以跳下去，因為經上記著說：主要為你吩咐他的使者用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。耶穌對他說：經上又記著說：不可試探主——你的神。</p>	<p><sup>9</sup>And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, <i>If thou be the Son of God, cast thyself down from hence: <sup>10</sup>For it is written (Psalm 91:11,12), He shall give his angels charge over thee, to keep thee: <sup>11</sup>And in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.</i></p> <p><sup>12</sup>And Jesus answering said unto him, <b>It is said (Deuteronomy 6:16), Thou shalt not tempt the Lord thy God.</b></p> <p>魔鬼又領他到耶路撒冷去，叫他站在殿頂（頂：原文是翅）上，對他說：你若是神的兒子，可以從這裡跳下去；因為經上記著說：主要為你吩咐他的使者保護你；他們要用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。耶穌對他說：經上說：不可試探主——你的神</p>

**Psalm 91:11-12**

For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

因他要為你吩咐他的使者，在你行的一切道路上保護你。

They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.

他們要用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。

**Deuteronomy 6:16**

***Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted him in Massah.***

你們不可試探耶和華——你們的神，像你們在瑪撒那樣試探他。

## Genesis 2:8-9; chapter 3

<sup>2:8</sup>And the LORD God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.  
耶和華神在東方的伊甸立了一個園子，把所造的人安置在那裡。

<sup>9</sup>And out of the ground made the LORD God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

耶和華神使各樣的樹從地裡長出來，可以悅人的眼目，其上的果子好作食物。園子當中又有生命樹和分別善惡的樹。

<sup>3:1</sup>Now the serpent was more subtil than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

耶和華神所造的，惟有蛇比田野一切的活物更狡猾。蛇對女人說：神豈是真說不許你們吃園中所有樹上的果子麼？

<sup>2</sup>And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:

女人對蛇說：園中樹上的果子，我們可以吃，

<sup>3</sup>But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

惟有園當中那棵樹上的果子，神曾說：你們不可吃，也不可摸，免得你們死。

<sup>4</sup>And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die:

蛇對女人說：你們不一定死；

<sup>5</sup>For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil.

因為神知道，你們吃的日子眼睛就明亮了，你們便如神能知道善惡。

<sup>6</sup>And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her; and he did eat.

於是女人見那棵樹的果子好作食物，也悅人的眼目，且是可喜愛的，能使人有智慧，就摘下果子來吃了，又給他丈夫，他丈夫也吃了。

<sup>7</sup>And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

他們二人的眼睛就明亮了，才知道自己是赤身露體，便拿無花果樹的葉子為自己編作裙子。

<sup>8</sup>And they heard the voice of the LORD God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst the trees of the garden.

天起了涼風，耶和華神在園中行走。那人和他妻子聽見神的聲音，就藏在園裡的樹木中，躲避耶和華神的面。

<sup>9</sup>And the LORD God called unto Adam, and said unto him, Where art thou?

耶和華神呼喚那人，對他說：你在那裡？

<sup>10</sup>And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.

他說：我在園中聽見你的聲音，我就害怕；因為我赤身露體，我便藏了。

<sup>11</sup>And he said, Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?

耶和華說：誰告訴你赤身露體呢？莫非你吃了我吩咐你不可吃的那樹上的果子嗎？

<sup>12</sup>And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

那人說：你所賜給我與我同居的女人，他把那樹上的果子給我，我就吃了。

<sup>13</sup>And the LORD God said unto the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

耶和華神對女人說：你作的是甚麼事呢？女人說：那蛇引誘我，我就吃了。

<sup>14</sup>And the LORD God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:

耶和華神對蛇說：你既作了這事，就必受咒詛，比一切的牲畜野獸更甚。你必用肚子行走，終身吃土。

<sup>15</sup>And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

我又要叫你和女人彼此為仇；你的後裔和女人的後裔也彼此為仇。女人的後裔要傷你的頭；你要傷他的腳跟。

<sup>16</sup>Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.

又對女人說：我必多多加增你懷胎的苦楚；你生產兒女必多受苦楚。你必戀慕你丈夫；你丈夫必管轄你。

<sup>17</sup>And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;

又對亞當說：你既聽從妻子的話，吃了我所吩咐你不可吃的那樹上的果子，地必為你的緣故受咒詛；你必終身勞苦才能從地裡得吃的。

<sup>18</sup>Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;

地必給你長出荊棘和蒺藜來；你也要吃田間的菜蔬。

<sup>19</sup>In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou art, and unto dust shalt thou return.

你必汗流滿面才得糊口，直到你歸了土，因為你是從土而出的。你本是塵土，仍要歸於塵土。

<sup>20</sup>And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

亞當給他妻子起名叫夏娃，因為他是眾生之母。

<sup>21</sup>Unto Adam also and to his wife did the LORD God make coats of skins, and clothed them.

耶和華神為亞當和他妻子用皮子作衣服給他們穿。

<sup>22</sup>And the LORD God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

耶和華神說：那人已經與我們相似，能知道善惡；現在恐怕他伸手又摘生命樹的果子吃，就永遠活著。

<sup>23</sup>Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

耶和華 神便打發他出伊甸園去，耕種他所自出之土。

<sup>24</sup>So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

於是把他趕出去了；又在伊甸園的東邊安設基路伯和四面轉動發火燄的劍，要把守生命樹的道路。

### Job 31:33

If I covered my transgressions as Adam, by hiding mine iniquity in my bosom:  
我若像亞當（或譯：別人）遮掩我的過犯，將罪孽藏在懷中；

### Romans 5:13-15

<sup>13</sup>(For until the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.  
沒有律法之先，罪已經在世上；但沒有律法，罪也不算罪。

<sup>14</sup>Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.  
然而從亞當到摩西，死就作了王，連那些不與亞當犯一樣罪過的，也在他的權下。亞當乃是那以後要來之人的豫像。

<sup>15</sup>But not as the offence, so also is the free gift. For if through the offence of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, which is by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.  
只是過犯不如恩賜，若因一人的過犯，眾人都死了，何況神的恩典，與那因耶穌基督一人恩典中的賞賜，豈不更加倍的臨到眾人麼？

### 1 Corinthians 15:21-22; 45-48

<sup>21</sup>For since by man came death, by man came also the resurrection of the dead.  
死既是因一人而來，死人復活也是因一人而來。

<sup>22</sup>For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.  
在亞當裡眾人都死了；照樣，在基督裡眾人都都要復活。

<sup>45</sup>And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam was made a quickening spirit.  
經上也是這樣記著說：首先的人亞當成了有靈（靈：或作血氣）的活人；末後的亞當成了叫人活的靈。

<sup>46</sup>Howbeit that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.  
但屬靈的不在先，屬血氣的在先，以後才有屬靈的。

<sup>47</sup>The first man is of the earth, earthy; the second man is the Lord from heaven.  
頭一個人是出於地，乃屬土；第二個人是出於天。

<sup>48</sup>As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.  
那屬土的怎樣，凡屬土的也就怎樣；屬天的怎樣，凡屬天的也就怎樣。